Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

NĂM THỨ MƯỜI BỐN — Số THỨ 2795

ngày chủ-nhật 11 JUILLET 1926

Trung Bắc Tân Văn

中北新聞

MỖI NGÀY RA MỘT SỐ

	HANOI							Hors-ligne
	Cité du Grand Bouddha, Hàng Bồ, Hàng Đào	Ngoài hàng rào	Cité du Petit Bouddha	Hàng Đẫy, Hàng Nón, Hàng Thiếc	Hàng Gai, Hàng Đường, Hàng Cót, Hàng Giấy, Hàng Quạt	Hàng Bạc, Hàng Ngang, Hàng Đào, Phố Huế, Phố Tràng Tiền		
Một năm. .	6 $ 00	6 $ 90	6 $ 30	6 $ 30	6 $ 60	12 $ 00		
Cấu lăng và Các công-sở	»	8 . 00	8 . 00	8 . 00	9 . 00	»		
Sáu tháng. .	3 . 00	3 . 50	3 . 20	3 . 20	3 . 30	6 . 00		
Ba tháng . .	1 . 50	1 . 75	1 . 60	1 . 60	1 . 65	3 . 00		
Một tháng. .	0 . 50	0 . 60	0 . 55	0 . 55	0 . 60	1 . 00		

Les abonnements partent du 1er et du 16 de chaque mois

Toutes les lettres destinées à la rédaction doivent être adressées au directeur
61-63, Rue du Coton, Hanoi

Fondateur : F. H. SCHNEIDER
Directeur : NGUYỄN-VĂN-VINH
Rédacteur en chef : PHẠM-HUY-LỤC
Administrateur gérant : NGUYỄN-V-LUẬN

Adresse télégraphique :
TRUNG-BẮC-TÂN-VĂN HANOI
Téléphone n° 180

ANNONCES

Décomptées à raison de 2 lignes au centimètre de hauteur, sur 0m065 de large.

Une seule insertion. . . . 0$30 le c/m
Par contrat annuel
Par centimètre et par insertion. . . . . 0$12 le c/m
Réclame dans la 1re page. . . . 2$ la ligne
Annonces judiciaires et légales. 1$50 le c/m
On traite à forfait pour les contrats importants.

Trí-thức và tư-tưởng của cư-dân các nơi thành-thị

Phàm người ta sinh trưởng ở nơi phú quí, no đủ quen, sung sướng quen, thì thường cứ tưởng rằng thiên-hạ ai cũng như mình, có biết thế nào là sự cực khổ túng thiếu. Ngày xưa bên nước Tàu, đời nhà Tấn, có một ông vua thấy các tỉnh dâng sớ tâu rằng năm nay vì mưa gió to, lúa má hư hại, dân gian đói-kém cực-khổ lắm, vua lấy làm lạ cười mà hỏi các quan rằng: «Sao lại chịu đói? cơm ăn không đủ, sao không nấu cháo gió hay là cháo thịt mà ăn?» Lại ở nước ta, đời nhà Lê, có một ông quan, mới lập-ấm, bổ ra tri-huyện, đọc văn-tự của một người kiện việc bán ruộng có câu rằng: ruộng của tổ tiên để lại cho, vì cớ gì mà lại bán, không sợ mang tội bất hiếu ư?». Hai câu chuyện ấy vẫn còn truyền đến bây giờ, lấy làm một cái trò cười. Ở nơi thành-thị thường cũng có người, tuy không đến nỗi ngu-ngốc quá như ông vua đời nhà Tấn và ông quan đời nhà Lê kia, nhưng mà sự khổ ở trên đời, thì con mắt không bao giờ nhìn thấy, trong trí không bao giờ nghĩ đến, thì cũng giống ông vua kia và ông quan kia một đời tí.

Thành-thị là nơi trăm hạng người nghìn hạng của; ai có kiểu hay thức mới, cũng đem đến đó mà phô trương; ai có vật lạ của ngon, cũng đem đến đó mà tiêu thụ; ăn mặc thì nay mốt này mai mốt khác để nhìn cho lạ mắt, chơi bời thì sớm trò nọ tối trò kia để cầu cho thỏa lòng; ra ngoài đường thì ngựa xe qua lại rất là huyên náo, vào trong nhà thì cửa nhà trần thiết rất là trang hoàng; đó là cái cảnh tượng ở các nơi đô hội, nước nào cũng thế, đời nào cũng thế. Mà ở nơi thành thị ta, vào khoảng mươi mười lăm năm nay, đường giao thông càng tiện, người tụ hội càng đông, nghề công nghệ thương cho đến trăm nghề nghìn nghiệp, đều đã có ý mở mang, làm ăn xem chừng cũng có phát đạt, nhìn ra đường thì thấy những áo lượt quần là, giầy bau ô máy, trông vào nhà thì thấy những đèn điện quạt máy, đồi khảm trướng thêu; tối đến thì đi đến rạp hát bội nọ, nhà chớp ảnh kia; ngày nghỉ thì đi xem đua ngựa đua xe, đá ban đá bóng; chốn tửu-lâu thì thực-khách lúc nào cũng ngồi đông, xóm Bình-khang thì bảo-khách đêm nào cũng tìm đến; nơi nào cũng là nơi hội, ngày nào cũng là ngày tết; người nào cũng ra bộ phớn phở, nhà nào cũng ra vẻ doanh-du. Nói tóm lại, cái tập-tục phiền hoa, cách chi tiêu xa-xỉ những điều bằng ngày mắt thấy tai nghe khiến cho người ta choáng mắt diếc tai, tưởng như là mình ở chốn thiên đường, ở cõi cực-lạc, mà quên mất cả mọi nỗi phiền rào ở đời.

Mấy người sinh trưởng ở các nơi thành thị, nhờ được cái địa-vị may mắn, cái cảnh-ngộ thuận thường, từ bé đã quen cách phong-lưu, quen mùi sang trọng, lại ở nơi đường đất giao thông, nghề buôn bán phát đạt, những việc bằng ngày qua ở trước mắt, đều là việc sung sướng yên vui, tưởng hầu như khắp cả xã-hội mình đâu đâu cũng như nơi thành thị cả, người nào cũng ngồi trên đống vàng đống bạc, nhà nào cũng có đủ của nổi của chìm. Có biết đâu những cảnh cày sâu cuốc bẫm, chân lấm tay bùn, đổ bát mồ hôi lấy bát cơm của những người lưng đeo khổ cao; có biết đâu những cảnh nhà gianh vách nát, nước lọ cơm niêu, ăn bữa tối lo bữa mai của những người áo ôm khố rách; bức tranh của hạng người lao động ở chốn thôn-quê, chắc không mấy khi qua trước con mắt.

Người ở đời tất có từng trải việc đời, có hẳn triết cái tình cảnh gian nan ở trong xã-hội, thì tư tưởng mới mở-mang ra, đó tức là cái trường học thiên nhiên để mở rộng trí thức cho người ta. Những người quen hưởng cái phúc yên vui sung sướng, bụng không lo đói, cật không lo rét, đã thiếu mất cái trường học thiên nhiên ấy, thì còn bao giờ biết được những điều tủng khổ của loài người. Vì thế mà tư-tưởng mới thu thúc vào một cái phạm-vi rất là nhỏ hẹp, tiến bạc sẵn thì tìm đường phung phá, thì giờ rảnh thì bày cách chơi bời, chỉ loanh quanh luẩn quẩn vào một việc mua vui. Không phải nói quá, trong trí khôn những người ấy ngoài cái việc mua vui, không còn có cái tư-tưởng thứ hai gì nữa.

Thành thị là nơi tụ tập sự văn minh, thiếu gì tài liệu để khai thông trí não, chỉ luyện tinh thần cho người ta: nào là báo quán, nơi thì mở cuộc diễn thuyết, nơi thì họp mặt nhàn đàm, những điều dị kiến tân văn, ngày nào không có, và lại phú thương đại cổ cũng đều lấy đó làm đại thị trường mà chen chân đến, người ở thành thị vẫn được hưởng cái phúc kiến-văn rộng-rãi hơn các nơi khác. Nhưng khốn vì hạng người kể ở trên kia, có chú ý gì về đường học-vấn, có lưu tâm gì về đường trí-thức; những điều kiến-văn lạ ở trong thế-giới, cũng không thèm để mắt đề tai, những điều lợi ích chung trong xã-hội, cũng không muốn bợn lòng bợn trí, chỉ lấy cái khoái lạc chủ-nghĩa làm cái mục-đích theo đuổi suốt một đời. Tuy hạng người ấy cũng chi chiếm một số ít ở trong thành thị, nhưng mà cách hoàng xa đâm dật, phần nhiều vì họ ấy mà gây nên; các nơi tụ hội đông đúc, phong-tục thường không giữ được thuần-phác bằng các chốn thôn-quê, căn-nguyên cũng có khi tại đó.

H. T. B

Việc Thế-giới

(ĐIỆN TÍN)

Ngày 8 Juillet 1926

Việc nước Pháp

Cái chương-trình tài-chánh tại thứ-dân nghị-viện

Ông Franklin Bouillon phân trần xong mọi lẽ thì ông có xin tòa nội-các nên hỗ sửa điều định với Hoa-kỳ cho được các điều-kiện nhẹ hơn, vì chính một phần lớn nhân-dân Hoa-kỳ cũng công-nhận rằng các điều kiện yêu cầu nặng quá.

Sau ông Léon Blum rõ ý kiến cái chương-trình của các nhà giám-định. Ông thay lời đảng xã-hội phản kháng việc đưa thuế gián-thu, tăng thêm thuế về sát-tiêu buôn bán, tăng thêm thuế về sát-tiêu vải, và phản kháng việc xin nghị-viện ấy quyền cho tòa nội-các. Ông nói trong cái chương-trình tài-chánh cần tòa nội-các, có ẩn sự tăng giấy học lên. Ông có nói: «Ta phải trả nợ, nhưng phải có các khoản riêng định lệ về cách chuyển tiền mới được, nếu không thì không sao hồi phục được giá tiền franc. Ông phản kháng kịch liệt việc mở một khoản ngoại trái mới, và ông nói cứ dùng cái cách cưỡng thải về tư-bản thì quốc-dân có thể tự lực mà hồi phục được.

Sau ông Caillaux lại nói. Ông đem lại mọi lời chỉ nghị của M. Blum, và phản trần mọi lẽ về hội-đồng giám-định. Ông nói tòa nội-các có xin nghị-viện ấy toàn-quyền cho để làm việc. Sau ông có viện một bài báo của M. Vincent Auriol, nói rằng khi nào đảng xã-hội chiếm được quyền chính, thì sẽ tùy nghi mà xử sự chứ không có phụ bó-buộc về những thể lệ hiến-pháp. Tóm lại các sự giải bản dự án về việc ấy toàn-quyền cho ban coi việc ấy rồi. Sau ông Caillaux xét đến cái tình-thế tài-chánh, ông có nói số trái khoán có định ở nước Anh còn nhiều hơn nước Pháp, mà nước không làm khó-khăn cho ngân-khố nước Anh chút nào. Ông công-kích cái thuế về tư-bản, ông bảo thuế ấy lại gây nên cái rạn lòng giấy bạc, và tôn bại cho những người tí tiền.

Đảng xã-hội cấp tiến

Đoàn cấp tiến và xã-hội cấp-tiến quyết nghị và đem đại-cương thì sẽ tổ lòng tín nhiệm tòa nội-các; song đoàn ấy có cử M. Malvy bỏ tòa nội-các mấy điều cho được phân minh.

Việc nước Anh

Theo như lệnh của chánh-phủ thì các chủ mỏ đã mở cửa lại như cũ rồi, và 87 °/. về người làm.

Chiều hôm nay, sẽ ưng chuẩn bản luật làm việc mỗi ngày 8 giờ.

Việc nước Thổ

Ở Londres có tin rằng Kémal Pacha đã bị lệnh trừ-xuất những người phản-phục trong việc mưu hại mình. Phái hành-già A'rachard đã tới nơi. Ngày hôm nay lại đi Paris.

Việc nước Ý

Quan-hảo công bố một bản sắc lệnh cấm đem xuất cảng giấy bạc, giấy séc, giấy măng-đa, rủi ro các ngân phiếu tính tiền bằng tiền livres, mà thu tiền ở ngoài nước Ý.

Việc nước Nhật-bản

Hội đồng dự bị cuộc Toàn Á tế-á hiệp-hội ngày 15 Juillet sẽ họp ở Nagasaki, đến ngày 1er Août thì cuộc Toàn Á tế-á hiệp-hội mới khai nghị. Cuộc hội nghị ấy mục-đích là kết chặt mối liên lạc nhân dân Á-đông; Dự nghị có đại biểu của Nhật, của Trung-hoa, của Ấn độ, của Xiêm-la, của Phi-luật-tân, của nước Tích, của Ba-tư, của Afganistan và các nước khác.

Việc nước Trung-hoa

Nguyên soái Thái-đình-Kiên thắng-thường, đã nhận bộ ngoại giao. Người ta bảo việc ấy là cái mưu người Trung-hoa muốn làm cho cuộc hội-nghị quan-thuế ở Bắc-kinh lại họp được.

Nguyên soái có phái trong số đại-biểu Trung-hoa tại cuộc hội-nghị ấy. Trước kia nguyên soái có chủ-tọa các hội-nghị quan-thuế ở Thượng-hải.

Việc nước Hoa-kỳ

Người làm công đường xe điện ở New-York đình công. Còn được 60 °/. vẫn làm việc, hiện đương điều đình.

Nghe đâu chính-phủ Nga và Hoa-kỳ điều đình với nhau để thân cận hơn trước.

Trong cuộc bầu cử tổng thống năm 1916 này, M. Smith là toàn-quốc ở New-York sẽ ứng-cử.

(Indopacifi)

Giải đáp những điều pháp-luật

LỜI HỎI. — Xin quý báo làm ơn chỉ bảo cho tôi việc sau này thì tôi cảm ơn lắm.

1. Về việc hộ, khi đôi bên đã hăng lòng hòa giải, ký biên bản trước tòa án mà sau một bên không chịu tuân lời mới định, thì tòa án có thể cứ như lời giaoước trong án hòa-giải bắt buộc phải thi hành không hay là lại phải đợi đến án thụ lý lại việc ấy làm thành án mới được thi hành. Tôi dụ người mắc nợ đã nhận nợ, đã ký giấy hòa giải xin trong mấy hôm thời giờ và đoan rằng nếu quá hạn không gỡ, thời xin chịu tịch biên gia sản phát mại và cầu thúc thân thể. Sau đến quá hạn không gỡ thì người chủ nợ có thể xin chiếu biên-bản hòa giải ấy mà tịch biên gia sản người mắc nợ, hoặc cầu thúc thân thể người mắc nợ ấy không? hay lại phải kiện người ấy lần nữa, đợi đến khi thành án, mới có thể thi hành được?

LỜI ĐÁP. — Dù thế nào mặc lòng, phải có án của tòa kết thì chủ nợ mới có thể sai áp tài sản của người nợ mình, hoặc cầu thúc thân thể người ấy được, chứ tờ biên bản hòa giải ký trước tòa án không đủ.

Xem mấy điều trong luật Dân sự tố tụng ở Bắc-kỳ như sau này thì rõ.

Điều 155. — Nếu người mắc nợ đã tiếp được án-văn và truyền lệnh tổng-đạt đến mình, mà trong ba ngày sau khi truyền lệnh không tích toán cho xong, thì quá hạn ấy rồi, người thừa phát lại nhận sự chấp-hành sẽ tịch biên những vật hạng của người mắc nợ để làm sự sai áp.

Sự tịch biên phải làm trước mặt người chủ nợ và người mắc nợ, hoặc đã chiếu lệ đòi ra mà các người ấy vắng mặt thì cũng cứ làm.

Nếu sau khi tổng đạt truyền lệnh mà người chủ nợ và người mắc nợ không điều đình gì với nhau và quá hạn 30 ngày mà người chủ nợ đứng kiện không hề khởi làm cái thủ tục tịch biên và sai áp thì sự tổng đạt lại thành ra vô hiệu.

Gặp trường hợp ấy, khoản lệ phí về sự tổng đạt sẽ do người chủ nợ phải chịu; người ấy nếu muốn thì khởi cái thủ tục chấp hành thì phải xin tổng đạt lại. »

Điều 201. — Phàm người phải nợ có án-văn hoặc định-lệnh khác về việc pháp-luật đã có chữ «chuẩn cho chấp hành», thì được chiếu án-văn hoặc định-lệnh ấy mà xin sai áp những khoản tiền bạc, giá phiếu, động sản, thực-liện hoặc thứ hàng hóa, có thể sai-áp của người mắc nợ hiện đương ký ở trong tay người đã tạm ấy được giao lại các khoản vật ấy cho người mắc nợ. »

Điều 262. — Cần thúc thân thể là một cái phương pháp phi thường bắt giam người mắc nợ có hạng nếu không trả nợ, để bắt ép người ấy phải làm theo kỳ hạn.

Người chủ nợ phải sau khi đã dùng hết cả phương pháp chấp hành đối với tài sản người mắc nợ rồi, mới được dùng đến cách cần thúc thân thể người mắc nợ; trừ khi nào người mắc nợ hiển nhiên không có một cái tài sản gì là về sự hiện sản mình hay là có mà giấu không cho ai biết thì không kể. Bất cứ trường hợp nào, không được cùng trong một lần vừa chấp hành về tài sản vừa cần thúc thân thể. »

Đây là kể qua mấy điều đã tỏ rõ rằng nếu không có án-văn hay định-lệnh của tòa-án thì người chủ-nợ không có phép được tự tiện sai-áp tài-sản của người mắc nợ hoặc cần thúc thân-thể người ta. Một tờ biên bản ông nói trên ấy không đủ để chấp hành được.

Ph h-L.

Tự do diễn đàn

Sự giao-thiệp của các ông giáo thôn quê với các quan phủ, huyện

Ít lâu nay vì một vài sự riêng khiến cho các ông giáo ở chốn thôn quê và các quan bản hạt sinh xử với nhau có điều bất-hạch. Nếu cái vấn-đề này mà không giải-quyết cho xong, thì có có điều cần trở to cho sự học ở chốn nhà quê lắm lắm!!!

Ai lại không biết sự học ngày nay thực là rất trọng, mà sự học phổ-thông ở nước ta đương lúc phôi-thai này lại càng cần lắm nữa. Vậy mong cho sự học phổ-thông một ngày một tiến-bộ, một ngày một có kết-quả hay, thì không những trông cậy vào các nhà giáo sư mà thôi, lại còn phải nhờ ở như tấm lòng sốt sắng của các quan bản-hạt nữa. Các ông giáo với các quan phủ, huyện nếu có cái tình ân-ái thân-mật với nhau, thì ngỏ hầu mới có biết lòng nhau mà cùng nhau bàn bạc lẽ thiệt hơn, sự ích lợi để mưu khai hóa cho dân! Trái lại, nếu không thế, các quan thì lên mặt tự-phụ ta đây, đường đường là một quan lớn mà coi các ông giáo như cỏ rơm-rác», nay hống-hách một điều, mai thị coi một điều, rồi tiếng ra tiếng vào, hàng thịt người hàng cá, thì tôi thiết dân còn làm gì được chút chi gọi là mong nhờ và nữa để mà mở mang lên con đường tiến-hóa văn-minh.

Tỉ như mới đây kỳ-giả có nghe đồn một vị giáo-sư với một ông quan huyện nọ tại, hai bên chỉ vì một câu nói thường mà xung đột nhau đến nỗi hai bên sinh ra hiềm-khích lẫn nhau.

Ôi! nếu quả thế thì cái tình cảnh của ông giáo chốn nhà quê ăn xử với các quan phủ huyện có lắm điều phiền nhiễu lắm nhỉ?

Nếu quả thế thì cái sự giao-thiệp đó còn hình như có một cái hàng rào to nó phân cách người chốn hương-thôn và người giáo học ra làm đôi?

Nhưng kỳ-giả mong rằng câu chuyện kể trên này là một câu chuyện dèm sai, nghe những thì hay hơn, vì chẳng phải nhiều các quan bản-hạt không khi nào lại cư xử như thế? Chẳng các quan phủ huyện cũng thế tôi cho các ông giáo phần nhiều là những người xa lạ bỏ nghề cả mà các ngài nên biết đến, nên yêu-mến, nên ân-cần đến luôn, vì nếu các ngài cứ lòng yên các ông giáo thì các hàng chánh-tổng, lý-dịch sẽ tại họ mới hình vi. Chứ nếu các ngài lại hiềm-khích người ta, thì lắm khi các hàng chánh, lý, ký dịch sẽ họ cũng nhân đấy mà đua đòi khinh nhờn các ông giáo vậy. Ôi! ông giáo nào mà để bị chánh, lý ký dịch sỉ nhục có lòng nhẫn, thì cách cư xử khó lắm thay. Các ông thấy tình cảnh nông nỗi thế đâm ra chán nản thì còn mong gì dạy dỗ lũ con em nữa.

Tuổi thì sự học chẳng thêm quê mà chậm tiến bộ, một cái nguyên-nhân to không phải tự đấy mà ra đâu?

Chi bằng kỳ-giả đây từng đã đi qua một vài nơi nhà quê, mà phần nhiều chúng đã được tiếp-kiến các ông giáo sở đắng-học-thường tại nhiều ấng, cũng tâm, chín ông đều phàn nàn về cái điều kể trên đó.

May kỳ-giả vì lòng nhiệt-thành với sự học ở chốn nhà quê mà thảo bài này, bàn tán không có ý công-kích gì ai, chỉ nguyện-vọng một điều làm sao cho sự giao-thiệp của các ông giáo chốn nhà quê với các quan sở tại, từ nay trở đi một ngày một thêm thân-mật cùng nhau, không còn điều gì đáng phàn-nàn nữa thì kỳ-giả đây thật lấy làm vui lòng lắm vậy!...

Đông-giang
Nguyễn-văn-Dư.

VIỆC HANOI

Báo tăng giá

Kể từ ngày 1er août 1926, giá bán lẻ tăng lên mỗi số . 0$04
Giá bán cả năm . . . 8,00

Gửi ra ngoài cõi Bắc-kỳ, Trung kỳ và Ai-lao phải tính thêm tiền cước.

Báo sẽ in ra mỗi ngày 6 trang là ít. Kể từ ngày 15 juin trở đi, ai muốn mua báo theo giá cũ đều phải trả tiền trước cả. Còn các giấy gởi mua chịu thì bản quán không bán.

Thời-tiết	
7 giờ	29 độ
15 giờ	31 độ

Giá thóc gạo :	
Gạo hạng nhất, một tạ	10 $ 25
nhì, —	9 65
— ba, —	9 15
Thóc hạng nhất, —	5 55
Tấm ngô	4 60

Giá bạc. — Kể từ ngày 10 Juillet 1926, giá bạc ở kho Nhà-nước định là 22 $ 00

Thời giá quốc trái: Ngày 6 Juillet 1926		
3 °/. hoàn dần		59 $ 75
3 1/2 °/. hoàn dần		»
4 °/. vĩnh viễn	1917	41 $ 70
4 °/. »	1918	42 $ 00
6 °/. »	1920	58 $ 00
5 °/. hoàn dần	1920	65 $ 50
4 °/.	1925	95 $ 05

Ngày 9 Juillet 1926

3 °/.	vĩnh viễn	42 $ 45
5 °/.	1915-1916	49 $ 00

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

Do Võ Phi Hùng Cứu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiêu Đẳng chú. Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

Việc xuất cảng các đồ mĩ-thuật của Đông-dương. — Vì muốn bảo tồn cho những đồ mĩ thuật và đồ cổ ở xứ này cho nên trường Bác-cổ đã xin định lệ về việc xuất cảng các vật hạng lý. Các thứ lệ lý đã qui định vào sau nhà Đấu-xảo, một người ở sau sở Cân-nước đường Carreau và một người nữa ở Lương-sử.

Hôm qua, lại 4 người phải, thì 3 người cai, là một người ở phố hàng Giấy, một người ở Lương-sử, một người ở Quảng-hoa. Còn một đứa bé con lên 4 ở Cầu-giấy, thì đưa vào nhà thương lấy của.

Kể từ ngày 9 tới 30 Juin, theo như bản thống-kê của sở vệ-sinh thành-phố, thì số người mắc bệnh có tính cả thảy là 123 người. Trong số ấy phân ra các hộ trong thành-phố như sau này:

Hộ nhất: 19 người mắc bệnh,	10 người chết;		
— nhì : 7	—	5	— ;
— tam : 9	—	4	— ;
— tứ : 9	—	4	— ;
— ngũ : 12	—	5	— ;
— lục : 8	—	7	— ;
— thất : 5	—	5	— ;
— bát : 39	—	26	— ;

Cộng là 123 người mắc bệnh, 76 người chết.

Ấy lại còn chưa kể cũng trong khoảng chừng ấy ngày, 15 người nữa ở các tỉnh qua Hanoi mà mắc bệnh nữa. 15 người ấy là người Hà-đông, Hà-nam, Hải-dương, Nam-định, Hưng-yên, Hải-phòng, thì 3 người chết.

∴

Chỉ có 0$15 mà biết được 3 điều rất cần cho tất cả mọi người phải đóng thuế ở xứ Bắc-kỳ.

∴

Cuộc thi xe ô-tô. — Nhân dịp mở cuộc thi xe ô-tô, thành-phố Hanoi cũng hội *Automobile club* có thưởng những vật sau này:

2 pendulettes portefeuilles
Style et crayon plaqués or
Vase gallé
Service de bureau
Appareil Kodack 6 1/2 x 11
Appareil Kodack West-pouket
Etui à cigarettes en argent
1 Sac en cuir pour dame
1 Sac perles pour dame
1 Ventilateur électrique
etc. . .

Những đồ ấy để hày tại hiệu Perroud phố Paul-Bert.

Nhân dịp tết «KỶ-NIỆM DÂN-QUỐC» của Đại-Pháp (14 Juillet) lại gặp khi giá bạc cao, bản-hiệu sẵn lòng hạ giá các thứ hàng, trong vòng ít lâu để chiều lòng các qui-khách; vậy ngài nào cần dùng đến thời xin chiếu-cố lại mua mau, kẻo hết.

Fonderie Tonkinoise
Hoàng-xuân-Lan
53 bis, Avenue Henri d'Orléans Hanoi

CHIẾU HÀNG *Các thứ nhãn-kính hiệu « Labor »*

Kính vành dựa đồi mồi gọng vàng mạ thượng hảo hạng . . . . . 1$00
Kính toàn dựa đồi-mồi có bản-lề mắt thủy-tinh rất đẹp 0,75
Kính toàn dựa đồi-mồi, mắt thủy-tinh rất nhẹ. 0,35
Xin gửi tiền trước và thêm cước. . 0,25

PHAN-BÁ-CẦN
HIỆU CHẾ TẠO VÒNG-HOA-PHÚNG
82 bis, Rue du Chanvre, Hanoi
3024

TRUNG • BẮC • HỌC • HIỆU

Phố Nhà-thờ (Rue G. Lamblot) số 22. Máy nói số 150

Hiệu-trưởng: PHẠM-HUY-LỤC

Là trường Sơ-học kiêm-bị có đủ năm lớp như các trường Pháp-Việt nhà nước và có những lớp luyện-tập các nam nữ học-sinh thi vào trường Bảo-hộ và các trường nam và nữ sư-phạm.

Giấy xin học gửi đến Trung-Bắc Học-Hiệu.

Tháng thưởng trong ngạch sở Tài-chính. — Các viên chức công sự trong sở Tài-chính có tên sau này, đều được thăng thưởng:

Thăng thư ký thượng hạng hạng nhất

MM. Nguyễn-thế-Lộc, Phạm-văn-Vi, Nguyễn-văn-Phan.

Thăng thư ký thượng hạng hạng nhì

MM. Lê-văn-Nghệ, Trần-ngọc-Tuyết, Lâm-văn-Luyện.

Thăng thư ký thượng hạng hạng ba

M. Nguyễn-hữu-Giệu.

Thăng thư ký hạng nhì:

M. Trương-mạnh-Chinh.

Thăng thư ký hạng ba:

MM. Lương-văn-Giáo, Nguyễn-xuân-Vinh, Trần-huy-Tôn.

Thăng thư ký hạng tư:

MM Bùi-tấn-Ký, Dương-đình-Hiếu, Phạm-văn-Thọ, Đỗ-văn-Thảo.

Thăng thư ký hạng năm:

MM. Nguyễn-văn-Hồng, Nguyễn-văn-Lạc, Đặng-như-Thăng.

Thăng thư ký hạng sáu:

M. Phạm-hữu-Chương.

Hội Ái hữu ngạch Bưu-điện. — Hội Ái-hữu ngạch bưu điện Annam đã bầu lại hội-đồng quản-trị trong năm 1926-1927 như sau này:

Hội trưởng: M. Trần-hữu-Mậu; phó trưởng: M. Trịnh-Toại; thư-quỹ: M. Nguyễn-đình-Sính; thư ký: M. Ng.-văn-Cơ; phó thư ký: M. Trương-công-Đồng; hội-viên: MM. Phan-mạnh-Tế, Võ-văn-Tỉnh, Ng.-văn-Tích, Phạm-ngọc-Quỳnh, kiểm-quỹ: M. Trần-đức-Tinh; phó-quỹ: Ng.-bá-Tương.

Hát cải-lương. — Bọn hát Cải-lương hí-viện mỹ mai sẽ diễn tấn bi kịch «*Lòng này ai tỏ?*» của ông Nguyễn-ngọc-Châu soạn. Cứ xem như thế cách tấn kịch ấy thời đã biết soạn giả cũng đã khổ tâm lắm. Hôm nào ở đâu bà con ta nên đi xem ra làm sao.

3006

Ngạch cảnh-sát. — M. Ng-văn-Duy, linh cảnh sát ở Hải-phòng, được từ dịch.

M. Ng-văn-Xuân, linh cảnh-sát ở Sơn-tây, được từ dịch.

M. Ngô-tấn-Dược linh cảnh sát ở Bắc-ninh được từ dịch.

Ngạch kiểm lâm. — M. Vũ-ngọc-Toại, linh kiểm lâm hạng sáu được từ dịch.

Ngạch một-thám. — M. Trương-đình-Tại, linh một-thám công nhật, được từ dịch.

Ngạch tây-phái. — M. Trần-như-Thuy, cựu bếp khế xanh, đã tòng sự trong 9 năm 8 tháng 17 ngày, nay được bổ làm tây phái hạng sáu, ngạch sở Tài-chính.

Trục xuất cảnh ngoại. — Người Khách Vong-sau-Thành, Sĩ-quan-Thành và Vang-Sam không có sở ở nhất định tại Đông-dương, nay bị trục ra ngoài địa hạt thuộc-địa.

HỘI CHỢ HANOI

Từ 28 Novembre đến 12 Décembre 1926

Các gian hàng sẽ bắt đầu cho thuê từ 1er Juillet.

3.959

CHỈ CÓ MỘT THỨ THÔI

Thuốc đau mắt vàng rất công-hiệu mà quý-khách đã hoan nghênh bấy nay thì ở trên lọ thuốc phải có biên rõ « *COLLYRE JAUNE selon la formule du Dr Casaux* ».

Thuốc cũng vàng, giấy giản lọ cũng vàng mà giấy bọc cũng vàng, các quý khách nên đòi bằng được như thế thì mới khỏi nhầm.

3002

L'EXCENTRIQUE

« TÍNH KỲ CỤC »



Đại Hài-kịch 6 đoạn rất vui
DOUGLAS FAIRBANKS đóng trò

Chiếu tại rạp CINÉMA PALACE Hanoi, từ thứ tư 7 đến thứ ba 13 Juillet 1926

Sắp có đèn điện. — Từ khi mấy phố gần giáp nhà thương chữa mắt và Chợ Đuổi đã làm nhà gạch sạn-sẽ, người ở đông-đúc, phố sá rộng rãi, đường lối phong-quang xem ra rõ phần vui vẻ sầm-sất. Thế mà phiền một nỗi tối đến phố nào phố ấy cũng bí lối em mắt-mặt khiến cho các xe qua lại rất khó khăn nguy-hiểm, người qua lại thêm một điều lo ngại lắt vì quán giàu-phi sử tụ họp nhau những con đường tối tăm lấy mà hoành hành quá lắm. Thì nay vì sự yêu cầu và nhờ áo sáu dân phố nên đã sắp có đèn điện rồi, chắc bà con hàng phố không phải phàn nàn về nỗi tối tăm như trước nữa.

Đ. Đ. Tân lại cảo

Bỏ nhà đi đâu? — Mme Ng.-thị-Lợi ở phố Bảo-hành số nhà 87 đến sở cảnh khai con gái nuôi tên là Đinh-thị-Nhâm, 15 tuổi trốn bỏ nhà đi đâu mất từ ngày hôm qua.

Mme Hưng-thị-Ký ở phố Felloneaux số 24 cũng đến khai cháu gái tên là Nguyễn-thị-Mẹo bỏ nhà đi đâu mất.

Ngu xe cộ. — Chiều hôm qua và hồi 5 giờ rưỡi, cái xe đạp của M. Nguyễn-văn-Long, thư ký tại sở Điện-điện khi đi đến phố hàng Gạo cụng phải cái xe hàng số P. F. S. - 551 do Nguyễn-văn-Mẫn kéo.

Các tin vặt. — Nguyễn-thị-Hai, tới Giộn 27 tuổi ở hàng Khoai, lén cắp quần áo, Ng-v-Chép 18 tuổi ăn-xi nhà ở Ô-cầu-giấy bị kiện là ăn cắp xe của M. Đỗ-quang-Tảo ở ngõ Sinh-tử, đều phải bắt vào sở mật-thám để xét hỏi.

Sở mật-thám đã cho tra xét về những việc sau này:

Việc Phạm-văn-Bính kiện một người Tây ở tỉnh nhỉnh; việc một người đàn kiện một người Nam số trí làm hư hỏng đồ đạc; việc Hoàng-thụy-Nam ở đường thành trình mất trộm 27 đồng bạc và một cái nhẫn vàng.

Đêm hôm qua linh mật thám đi tuần bắt được hai đứa không có giấy cần cước, không có nhà cửa và nghề nghiệp gì giải về sở để xét cần cước.

Tin sau cùng

Ngày 9 Juillet

Cái chương-trình tài-chánh tại nghị-viện

Các báo đều nói hôm nội các thắng hay bại là do chánh đoàn Marin. Các chánh đoàn có họp hội-đồng để quyết nghị về cái thái-độ của mình.

Nghị-viện họp đến 1 giờ sáng thì nghỉ. Cái tình-thế chính-trị không biến ra làm sao, vì các chánh đoàn đợi hôm sau chúng cũng chia rẽ nhau.

Cuộc thi xe-đạp vòng nước Pháp

Về đoạn đường Lusbon Perpignan, Luçon Bayonne đi trước tiên. Tổng cục Lucon Bayonne cũng đứng đầu.

Việc ở Syrie

Quân Pháp đã đánh được núi Atrdum trong đất Djebel-Druse. Tướng tên là André đã đến hàng. Địch quân nhiều người hàng.

VIỆC BẮC-KỲ

HAIPHONG

Cháy. — Đêm ngày 7 rạng ngày 8 juillet vừa rồi, xưởng Kuong-Luong-Chuon, phố Maréchal Pétain, có phát hỏa, nhưng may ngọn lửa vừa bốc lên, thì người ta biết ngay, các thợ thuyền trong xưởng và các người lân cận hết sức cứu chữa, nên dập tắt ngay được.

Nghe đâu vì một người thợ vô ý để cái kim nung sắn đỏ, lên trên cái hòm gỗ, nên lửa bén vào gỗ mà cháy lên.

NINH-GIANG

Nước to. — Trong một tuần-lễ nay nước sông lên to lắm, thấy mấp mé tới gần đường cái và làm ngập cả mà ở ngã cầu tàu thấy — suốt đêm hôm 8 Juillet 1926 và sáng ngày 9, giới lại đã cho mấy trận mưa dữ-dội thì các nhà nông gia có đã nước làm ruộng, để sông tải nước khỏi nhọp, nhưng còn đáng nghi ngại cho hạt Ninh-giang không biết năm nay có thoát khỏi cái nạn lụt lội như năm kia chăng!

MUỐN BÁN

Một bọn xe ô-tô cũ, các kiểu, giá rất rẻ.

Hỏi tại S. T. A. I. phố Henri Rivière, Haiphong.

5.728

Tại hiệu BẢO CHẾ MONTÈS có bán:

CHLORATE DE POTASSE dùng làm pháo.

L'ALUN de CHROME dùng để thuộc da.

ACIDE FLUORHYDRIQUE dùng để đúc thủy tinh.

CARBONATE D'AMMONIAQUE et VANILLINE dùng cho các hàng bánh và kẹo.

3001

Quan Bốc-tơ Bi-cô-man

Y-khoa tiến-sĩ

Chữa các chứng bệnh đàn ông, đàn bà, con gái, các chứng khí hư, các bệnh sốt thường, cảm và ngã nước, các bệnh lậu, giang-mai, lở, đau mắt, các chứng sài trẻ-con.

Phòng khám bệnh chính tại phố hàng Gió, số nhà 33, Hanoi, ống nói 314.

Quan Bốc-tơ có cả nhà cho người đẻ, người ốm đến nằm, ai cần lại hỏi.

4-4

CINÉMA TONKINOIS

13, Phố Hàng Quạt, Hanoi

PROGRAMME

Từ ngày thứ sáu mồng 2 đến mồng 4 Juillet 1926

MỘT BƯỚC SAI LẦM

Bình Trung quốc xem rất cảm-động (Tết một lần hết)

Giá tiền chỗ ngồi và giờ khai diễn

Bóng hình Trung-quốc!

Loge 0$80 1re classe 0$60
2e classe 0.40 3e classe 0.20

Thứ năm và chủ-nhật khai-diễn từ 2 giờ rưỡi tới 4 giờ rưỡi, còn thứ hai, ba, tư, sáu và thứ bảy thì khai-diễn từ 6 giờ rưỡi đến 8 giờ rưỡi.

3009

AI LÀ NGƯỜI BẮC KỲ CŨNG CẦN PHẢI BIẾT!

Một quyển sách có 3 dạo nghị-định của quan Thống-sứ Bắc-kỳ:

1° *Ngạch thuế-thân ở Bắc-kỳ sửa đổi lại.*

2° *Việc khẩn đất ở miền trung-du và thượng-du Bắc-kỳ.*

3° *Ngạch thuế điền-thổ sửa đổi lại.*

Mỗi quyển . . . . 0$15
Tiền cước thường . . 0,05
Tiền cước Recommandé thêm 0,10

Thư và mandat gởi cho:

M. LÊ-NGUYÊN-ÚC
61-63, Rue du Coton
HANOI

5701

HONG-THAM-BỆNH

CỦA QUAN

Y-khoa Bác-sĩ MAURICE LOUBET

Thương thọ tứ sự tiếng Bắc-kỳ hột-tinh. Nguyên chuyên về ngoại-khoa tại bệnh-viện Tenis, Fes, Rabat, Casablanca Port-Said Al-sép) Huế.

Ngoại khoa, bộ-sinh, chữa mắt và các thứ bệnh lậu, bệnh giang mai

Giờ khám bệnh: Buổi sáng 7 giờ đến 9 giờ — chiều 14 — đến 17 —

KHÁM BỆNH: Giá 3 đồng một lần
XIN GIẤY LÀM-CHỨNG: Giá 1$00
Phòng thăm bệnh tại ĐƯỜNG GIA-LONG, số nhà 55
Giây nói số 236

3010

Số 15

BẮC-TÔNG

Dư'ơng-gia-tư'ơng

NGUYỄN-ĐỖ-MỤC dịch thuật

Lý kiến trung mừng-tỡ mà rằng:

— Chúng tôi vẫn định sang mời hai tôn-huynh, không ngờ ngày nay lại bỗng tới đây thì chúng tôi thật được vui lòng hả dạ.

Lý-kiến-trung mời cả vào trong trướng, cùng ngồi uống rượu. Trong khi dự tiệc, *Cảnh trung* hỏi *Lý kiến-trung* rằng:

— Vừa rồi tôi nghe nói thiên-sứ đã sai sứ đến triệu lệnh-đệ (trỏ *Hồ-diên-tán*) về triều, có sao bây giờ vẫn còn ở đây?

Lý kiến-trung đáp rằng:

— Việc này nói ra dài lắm! Số là tiện-đệ (trỏ *Hồ diên-tán*) theo sứ giả về triều, nữ trang mong hết lòng trung-thành để báo-đáp triều-đình, không ngờ bị kẻ gian-thần *Phan-nhân mỹ* vì sự thù oán cũ mà bày mưu hãm-hại.

Nói xong, liền thuật hết đầu đuôi mọi việc cho *Cảnh-trung* nghe. *Cảnh-trung* nghe nói, bèn hầm hầm nổi giận mà rằng:

— Ở đây có thấy có độ bao nhiêu quân-mã?

Lý kiến trung nói:

— Ước được hơn tám nghìn.

Cảnh-trung nói:

— Đề tôi mượn hai nghìn quân, cùng *Hồ diên-tán* tướng-quân đến vây thành *Hoài châu*, bắt quan trấn-thủ ở đấy phải đóng biển về triều-đình, tâu rõ cái gian mưu của *Phan-nhân-mỹ*, sẽ gì tỉ số oan-tình.

Lý-kiến trung khen phải, tức thì điểm lấy hai nghìn quân giao cho *Cảnh trung*. *Cảnh-trung* cùng *Hồ-diên-tán* đem quân đến vây thành *Hoài-châu*. Tiếng chiêng trống khua động và tiếng quân-sĩ reo hò, vang cả trong ngoài, nhân-dân thấy vậy, đều lấy làm kinh-hãi.

Quan trấn thủ thành *Hoài châu*, tên gọi *Trương-đình-thân* trèo lên mặt thành đứng trông thì thấy bọn *Cảnh-trung* đang dàn trận ở dưới chân thành.

Trương-đình-thân hỏi rằng:

— Chẳng hay vì cớ chi mà bọn các người đem quân đến vây thành này?

Cảnh-trung nói:

— Ta đem quân tới đây, không phải là muốn cướp phá kho tàng đâu, chỉ vì muốn giải nỗi oan-tình cho cháu ta đó.

Trương-đình-thân không hiểu duyên cớ ra sao, lại hỏi:

— Chẳng hay nhà ngươi có sự oan nỗng gì mà muốn giải tỏ?

Cảnh-trung nói:

— Nguyên khi trước *Hồ diên-tán* tướng quân đã sớm chiêu-mộ binh của thành-thượng, đem thân về với triều-đình, không ngờ bị đứa gian-thần là *Phan-nhân mỹ* lập mưu hãm hại. Viên cai tộ « *Sái-sự bằng* » mà đánh đã một trăm trượng, muốn làm cho nguy đến tính mạng. *Hồ diên-tán* tướng-quân bất đắc dĩ phải lên trốn về nơi sơn-trại, triều-đình không hiểu duyên-cớ, lại bắt *Hồ diên tán* tướng-quân về cái tội tự nhiên bỏ trốn. Bởi vậy chúng ta đem quân đến vây thành, chỉ cốt yêu-cầu quan trấn thủ ở đây đem việc này tâu với triều-đình, trừ bỏ đứa gian-thần ấy đi, khiến cho chúng ta được hết lòng trung-thành đối với thánh-thượng vậy.

Trương-đình-thân bảo rằng:

Nếu vậy thì các ngươi nên mau mau rút quân về, chớ làm cho trăm họ hoảng hãi, rồi ta đây sẽ dâng biểu tâu rõ đầu đuôi, tất sao triều đình cũng lại sai sứ đến triệu các ngươi, các ngươi nghĩ thế nào?

Cảnh-trung truyền lệnh cho quân lâu-la lui ra cách thành hai mươi dặm hạ trại.

HỒI THỨ VI

Lại nói chuyện *Trương-đình-thân* về đến trong phủ, viết một tờ biểu, sai người đi gấp ngày đêm, thẳng đường về đến *Biện-kinh*, tâu với *Tống Thái-tôn*.

Tờ biểu như sau này:

« Kẻ hạ thần là *Trương-đình-thân* « dâng biểu cúi tâu để thánh-thượng « xét đoán.

« Nguyên cớ *Hồ-diên-tán* ở Thái-« hàng-sơn phụng chiếu về triều, bị « *Phan-nhân mỹ* nguyện-soái lập mưu « hãm-hại, khiến cho hãn phải thác-« giận mà bỏ trốn.

« Ngày nay bệ hạ mới lên ngôi « vua, nên chú-ý về các quan trường-« soái ở nơi biên-giới. Vả *Hồ diên-tán* là một tay anh-hùng, chưa thi-« thố được tài-năng, đã bị cơ người « hãm hại, thế thì thật trái với cái « lòng thân hiền dãng tài của bệ-hạ « vậy.

« Dám xin bệ hạ thu cứu xem đích-« thực việc *Phan-nhân-mỹ* thế nào, « rồi lại ban chiếu sai người triệu *Hồ-diên-tán* về triều khiến hãn được « hết lòng trung-thành thì chẳng bao « lâu mà đẹp yên bờ cõi, há không « phải là một điều hạnh-phúc cho « nước nhà lắm ru.

« *Gan kiền giải bày, còn mong lượng* « *trên soi xét,* »

Tống Thái-tôn xem xong tờ tâu, nổi giận phán rằng:

— *Phan-nhân-mỹ* sao được chuyên quyền mà hãm-hại người trung-lương như thế!

Tống Thái tôn bèn thì truyền cho quan hữu-khu-mật-sứ là *Dương-quang-mỹ* đi ra xét xem đích-thực việc *Phan nhân-mỹ* hãm hại *Hồ-diên-tán* những thế nào.

Dương quang-mỹ vâng lệnh, sai người mời *Phan-nhân-mỹ* đến mà bảo rằng:

— Ngày nay thánh-thượng sai tôi xét hỏi cái tội người khiến *Hồ-diên-tán*, vậy ngài tính thế nào?

Phan nhân mỹ nói:

— Việc ấy thật lỗi tại tôi, cần mong nhờ ngài lấy lòng tế-nhị mà che chở cho thì cái ơn sâu ấy sau này sẽ xin trọng hậu.

Dương quang-mỹ nói:

— Tôi vâng mệnh thánh-thượng, khi nào còn dám có lòng tư-vị. Nhưng nếu ngài theo tôi sang vào bệ-kiến, tôi sẽ tìm cách cứu ngài.

Phan-nhân-mỹ cảm-tạ, rồi theo *Dương-quang-mỹ* vào triều-kiến *Tống Thái-tôn*. *Tống Thái-tôn* phán hỏi *Dương-quang-mỹ* rằng:

— Nhà-ngươi vâng mệnh tra xét việc *Phan-nhân-mỹ*, đã được đích thực hay chưa?

Dương quang-mỹ tâu rằng:

— Kẻ hạ-thần vâng mệnh xét hỏi cái duyên-cớ *Hồ-diên-tán* về nỗi thì thật không quan-hệ gì đến *Phan-nhân-mỹ* cả, nhưng *Phan-nhân-mỹ* biết tội đã nhiều, dám xin bệ-hạ mở lượng hải-hà mà khoan thứ cho.

Tống Thái-tôn ngắc lời tâu, gọi *Phan-nhân-mỹ* đến gần trước mặt mà hỏi rằng:

— *Hồ-diên tán* là một tay danh-tướng mà đức tiên-đế ta thường xem để lưu ý muốn dùng, bởi vậy ta mới sai sứ triệu về là muốn cho hắn thi-thố tài năng để cứu dân giúp nước, cớ sao nhà-ngươi lại dám đuổi hắn?

Phan-nhân-mỹ tâu rằng:

— Muôn tâu bệ-hạ! Từ khi *Hồ-diên-tán* mới về triều, vẫn đã có lòng ấy-náy muốn đi, chứ không phải vì kẻ hạ-thần đuổi. Dám xin bệ-hạ lại sai sứ triệu về, để được cùng kẻ hạ-thần đối-chất, nếu quả như lời *Hồ-diên-tán* nói thì thần nay đầu bêu rìa sẵn sét, muôn chết cũng cam.

(Còn nữa)

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ. Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)



ĐỒNG-HỒ
ĐEO TAY
MẠ VÀNG
Máy mỏ-neo,
15 châu-kinh
Mặt có kim
có chất dạ-quang
BẢO-HÀNH 20 NĂM
Giá 11 $ 50
BÁN TẠI HIỆU :
A. PERROUD (Nhà xanh)
39, Phố Paul Bert, — HANOI
3011

Giường Hồng-Kông bằng sắt và bằng đồng. Kiểu mới thực nhã và thực bền. Màn mạng-cửa. Chăn, nệm, gối nhồi bông gạo và cỏ Algérie. Các đồ dùng trong phòng ngủ : gương soi, chậu, vân vân . . . .

Sơn lại giường. Chữa lò-xo giường. Lò-xo, ruột-gà để làm đệm auto, ghế, đệm xe.

Xin gửi thơ lấy tờ khai-giá có các kiểu giường tại hiệu :

TRINH-XUÂN-NGHĨA
7, Rue du Chanvre, HANOI
3.058

Cải-lương Hí-viện

RẠP HÁT MỚI
42, Phố Hàng Bạc, Hanoi

Xin nói trước để các qui-khách biết rằng: bản-hội đang tuyển tập ban hát để diễn tấn *BI-KỊCH* hát chèo cải-lương « *LÒNG NÀY AI TỎ* ». Tấn kịch này có những thể cách khác thường như sau này :

1o Bi kịch có một cảnh, ra trò tại bờ-hồ Hoàn-kiếm.

2o Sự tích trong một đêm.

3o Ra trò liên tiếp không bỏ không sân-khấu óc não.

4o Đủ các giọng hát thảm trong điệu hát chèo.

5o Các vai trò thì tả điệu bỏ thảm sầu, nát-ce nghi hoặc, mà về phần các qui khách ngồi xem lắm lúc không thể nhịn cười được.

Hôm nào diễn sẽ có cáo bạch mời các ngài đến xem.

Tối thứ bảy 10 Juillet

Thu cả tiền

TRẬN CƯỜI THỨ NĂM

Tích chèo cải-lương này là tả về tình con hư-đại, nghĩa bạn thủy-chung, thực đáng một vị linh-đơn, mà chữa cho nhiều người có tật, nào người sa giọt-lệ, nào kẻ vướng trò cười, đủ cả bi-hợp ly-hoan, hỉ, nộ, ai, lạc.

Có bán vé từ 6 giờ chiều thứ bảy.

Tối chủ-nhật 11 Juillet

MƯU THỤC-NỮ,
TRÍ ANH-HÙNG

Ai tường thục-nữ tri cao,
Một lời châm-khích như dao cắt lòng.
Làm cho hổ phận con dòng,
Rồi ra cả nước mấy rồng phỉ duyên.

Tối thứ hai 12 Juillet

NGỌN LỬA BA-SINH

Tích chèo cổ, nhiều giọng hát hay, lắm vai buồn cười.

Những tối thứ hai 12, thứ năm 15 và thứ sáu 16 Juillet, bản-viện cho ban hát « TÂN-LẬP-BAN » thuê để diễn tuồng cải-lương Nam-Kỳ.

Mấy điều khuyến về cách đề-phòng bệnh đau mắt

Quan Bác-Sỹ CASAUX, hiện bây giờ làm giám-đốc Nhà thương chữa mắt ở Hanoi, khi có đại hội-đồng bàn về các chứng bệnh xứ nóng tại Saigon năm 1913, đã nói rằng xứ Đông-dương là một xứ nhiều người lòa thứ nhất.

Quan Bác-Sỹ ấy lại nói rằng phần nhiều những mục-tật ấy cũng chỉ tại các chứng đau mắt thường mà sinh ra, nếu sớm biết chữa thì không đến nỗi nào.

Mà bệnh đau mắt lại là một bệnh người Annam mắc phải không biết bao nhiêu mà kể.

Vì thế cho nên phải tìm phương ngăn-ngừa bệnh ấy, và khi mới đỏ mắt, có nhứt mắt, đã phải chữa ngay; phải có một thứ thuốc đau mắt rất kiến hiệu là vì lẽ ấy.

Bản-hiệu đã đến tận quan danh sư, mới nói đến trên kia xin một cái đơn để chế ra một vị thuốc đã rẻ tiền mà lại kiến hiệu mà tra vào mắt không đau. Thuốc chế theo đơn ấy chính là thuốc.

COLLYRE JAUNE
selon formule du Docteur CASAUX
Hiệu bào chế CHASSAGNE
Lafon và Lacaze
đã bằng bảo-chế để nhất hạng tại Đại-học-đường Paris, kỉ-nghệ
36, Rue Paul-Bert, Hanoi

ÍT KHI CÓ ! ÍT KHI CÓ !

Furan — Pervenche

MỚI BÁN CHIÊU-HÀNG

từ ngày 6 Juillet đến ngày 6 Août mà thôi

Xe-đạp đáng giá 52 $ lại chỉ bán có 32 $ mà thôi

Vì muốn cho ai ai cũng đều biết những thứ xe « FURAN » và « PERVENCHE » là thứ xe vừa tốt đẹp, vừa rẻ tiền, nên có bán chiêu-hàng từ ngày 6 Juillet cho đến ngày 6 Août mà thôi :

Xe-đạp « FURAN » hay « PERVENCHE »	không có đồ phụ-tùng. . . .	Bán buôn :	26 $ 00,	bán lẻ :	28 $ 50
»	» một máy hãm, có đồ phụ-tùng.	»	28 . 00,	»	31 . 00
»	» hai máy hãm, có đồ phụ-tùng.	»	29 . 00,	»	32 . 00
»	» một máy hãm, có đồ phụ-tùng, một carter và một đèn . .	»	30 . 00,	»	33 . 00
»	» hai máy hãm, có đồ phụ-tùng, một carter và một đèn . . .	»	31 . 00,	»	34 . 00

Gởi đi khắp Đông-dương rất cẩn-thận.

Nhân dịp tốt này, các qui-khách nên mau mau mà mua.

Có bán các đồ phụ-tùng về xe-đạp và xe-nhà, giá rất hạ.

Các thứ xe-đạp chỉ có ít thôi, qui-khách nên gởi ngay giấy mua cho M. DEBOILLE là đại-biểu độc-quyền ở Đông-dương nay, số 57 và 59, đường Quan-thánh, Hanoi. Giây nói số 520

3057

SƠN TÂY

Ai tin. — Bản quán được tin buồn rằng M Phan-kế-Nhụ, thư-ký Vệ-tuyển-điện, con thứ năm cụ cố Tuần-phủ Phan ở làng Mông-phụ, em ruột quan huyện Phan-kế-Toại, vừa mới tạ thế tại quý-xá, phố Hậu-lâu (Sơn tây) ngày mồng một tháng sáu năm Bính dần (10 juillet 1926) hồi 12 giờ trưa.

Đến ngày mồng ba tháng sáu ta (12 juillet 1926) sẽ làm lễ cất đám, an-táng tại địa-phận quê xã (làng Mông-phụ).

Trong dịp buồn rầu này bản-quán có lời viếng M. Phan-kế-Nhụ, chia buồn cùng quan huyện Toại và quý quyến.

KHOÁI-CHÂU (Hưng-yên)

Đánh người cướp của. — Đêm hôm 22 rạng ngày 23 tháng năm ta vừa rồi có một người ở Đa-hòa và một người ở làng Yên-vĩnh đi đánh bạc ở làng Đào-nhuận về, ý chừng đánh được, nên khi về đến đầu làng Xuân-đình bị mấy đứa ra cướp đánh gần chết lấy cả tiền. Hai người kêu lên, hỏi đồng làng ấy hết tới, thì hai người bị cướp có nói tên mấy đứa cướp ở làng ấy giải cả vào quan phố.

Bộ này đương kỳ sưu thuế, mà chúng dám tụ tập đánh bạc như thế, xét ra là chúng chỉ chực cướp tiền thuế của nhau cả, chẳng thế mà mấy hôm trước cũng đêm bạc ấy, có một người lý trưởng dám mang cả bạc thuế là 200 đồng chục đề phết. Mong rằng quan trên sẽ nghiêm cấm cho.

N. lai cảo

VIỆC TRUNG-KỲ

HUẾ

Một người rất lạ đời. — Ông Bhi thanh-Vân vừa rồi đi chơi ở vạn Tam-kỳ Quảng-nam có đem về Huế một người dân-ông rất lạ : người này 28 tuổi, hình thể lớn như người thường, duy có một điều lạ là hai tay chỉ dài 16 phân tây mà mỗi tay chỉ có 3 ngón mà thôi. Đi đứng như người thường duy các việc dùng tay hai chân nó làm được những việc như là : cầm dầu, chải, ăn sơm, chẻ lạt, đếm tiền, xâu tiền buộc lại, xâu kim, vá, may, và viết thuốc, tiêm thuốc, kéo điếm v. v. còn hai tay thì nhẩn sto và kèn thổi ra âm điệu nghe rất hay, cái miệng hót giả được các thứ tiếng chuông trống đàn địch có bài có bản nghe hay lắm, từ hôm người ấy đến Huế thiên-hạ đến xem rất đông, mỗi người vào xem đều có cho tiền, được vài hôm thì có người thợ thiếc ở đường Jules Ferry xin đem người ấy về nhà để bày cuộc xem người lạ trả tiền, cho thiên-hạ đến coi mỗi ngày cũng được mười đồng.

Một người có tật nguyền như thế, lại biết dùng chân thế tay, cũng khá gọi là một sự lạ, song chưa thấy phương xiếc nào dùng lấy mà làm trò, tưởng rằng các phường xiếc của ta dùng người này mà làm nghề thì cũng có thể kiếm lợi lắm.

Người này tên là Trần-Dục, ở vạn Tam-kỳ, làng Trường-xuân, phủ Hà-đông 28 tuổi tổng Chơn-đốn, tỉnh Quảng-nam.

Thăng trật trong hàng thuộc-viên. — *Thăng tăng-ngũ :*

M. Phạm-tương-Hàn, tri huyện Phú-vang, tỉnh Thừa-thiên.

M. Ng-văn-Hợp, chủ sự bộ Hộ.

Thăng chánh-lục :

M. Phạm-kinh-Tế, bộ bổ tỉnh Quảng-trị.

M. Ng-văn-Ích, bộ bổ tỉnh Hà-tĩnh.

M. Ng-trịnh-Khu, bộ bổ tỉnh Nghệ-an.

M. Hà-phạm-Huy, tạm phái nội-các.

M. Tạ-thúc-Quyền, bộ bổ tỉnh Quảng-bình.

M. Trương-như-Hy, hành tẩu bộ bình.

M. Phạm-xuân-Khánh bộ bổ tỉnh Thanh-hóa.

M Phạm-Đàn, bộ bổ tỉnh Quảng-nam.

M. Lê-Ngộ, tri huyện Bố-trạch tỉnh Quảng-bình.

M Hà-Hoàng, tạm phái tỉnh Quảng-Nam.

M. Ng-đức-Thao, kinh lịch tỉnh Quảng-ngãi.

M. Ng-đình-Lập, tạm phái Quảng-nam.

M T.-ịnh-Luận, bổ tu Cô-học-viện.

M. Lê-Sa. bang tá Bồng-sơn tỉnh Thanh-hóa.

M. Ng-Khương, bộ bổ Hà-tĩnh.

M. Lê-Đình, bộ bổ Nghệ-an.

M. Trần-thượng-Liên, kinh lịch tỉnh Hà-tĩnh.

Thăng tăng-lục :

M. Ưng-Linh bang tá tỉnh Bình-thuận.

M. Ng đình-Hòe, kinh lịch Bình-thuận.

M. Ng-văn-Hiền, bang tá ở Thanh-hóa.

M. Bửu-Tiệp, bang tá Thừa-thiên.

M. Ng-Biên, tạm phái Phú-yên.

M. Tạ-Thành, tư vụ bộ Lễ.

M. Ng-trọng-Đàn, tư vụ nội-các.

M. Tạ-thúc Khải, tri huyện Mộ-đức tỉnh Quảng-ngãi.

M. Vũ-văn-Sang tư vụ bộ Hình.

Thăng tăng-bát :

M Phạm-thúc-Tiêu, châu ủy ở Ngọc-lạc tỉnh Thanh-hóa.

Ngoài quan lại. — M. Nguyễn-khắc-Chuẩn, chánh quản nha Bố-thành ở Huế, nay thăng bổ lãnh binh tỉnh Quảng-bình.

M. Lê đức-Trinh, tri huyện Hương-khê nay đổi tri huyện Hương-sơn.

M. Phạm-văn-Đương, tri huyện Hương-sơn, nay đổi đi tri huyện Hương khê.

M. Hoàng-Lung, lệ mục phủ Diên-châu, nay thăng tăng lục về hưu.

M. Nguyễn-văn-Hanh, chánh bát phẩm, nay bổ đi lệ mục huyện Phú-mỹ thuộc tỉnh Bình-định.

M. Trần-Bích, bộ bổ tỉnh Phú-yên nay sung bang tá ở Tuy-hòa.

M. Tôn-thất-Tuân, hàn lâm viện sung phụng, lại mục huyện Nghĩa-đàn, nay đổi đi lại mục phủ Quỉ-châu.

M. Tôn-thất-Hoan, hàn lâm viện kiểm thảo, lại mục phủ Quỉ-châu, nay thăng chánh sửu phẩm tỉnh Nghệ-an.

M. Phan-lương-Khuê, hàn lâm viện tu soạn, lãnh kinh lịch tỉnh Quảng-nam, nay đổi đi kinh lịch tỉnh Quảng-ngãi.

M. Phạm-Quý, chánh quản tỉnh Quảng-bình, nay thăng phó lãnh binh tỉnh Bình-định.

M. Nguyễn-đắc-Tinh, lệ mục huyện Phú-mỹ, nay thăng hàm tăng lục về hưu.

M. Nguyễn-Đức, hàm chánh bát nguyên tòng chinh ở Qui-châu, nay bổ lệ-mục ở phủ Trương-dương.

M. Lê-Hoàn, thị giảng, học sỹ, lãnh bổ sự bộ binh, nay thăng hàm bổng lộ tự khanh về hưu.

M. Trần-Nẫm, tàng bát phẩm lãnh chánh cửu p'ẩm tỉnh Nghệ-an, nay đổi đi lại mục huyện Nghĩa-đàn.

M. Hoàng-đình-Khải, hàn lâm viện hiệu tịch, lãnh chánh cửu phẩm ở tỉnh Hà-tĩnh, nay lãnh lại mục huyện Nga-sơn.

M. Phạm-ngọc-Luyện, tàng bát phẩm, lại mục huyện Đông-xuân, nay đổi đi chánh cửu phẩm tỉnh Hà-tĩnh.

M. Nguyễn-đình-Xiển, hàn lâm viện kiểm tịch, lại mục huyện Nga-sơn, nay đổi đi lại mục huyện Nam-đàn.

M. Phạm-đình-Xoán, lại mục huyện Nam-đàn, nay đổi đi lại-mục huyện An-thành.

M. Nguyễn-xuân-Tín, lại mục huyện Hương-trà, nay đổi đi chánh cửu phẩm tỉnh Thanh-hóa.

M. Nguyễn-Toại, tàng bát phẩm, cửu phẩm Thanh-hóa, nay đổi đi lại mục huyện Hương-trà.

M. Vũ-Hoành, tri phủ Tuy-an tỉnh Phú-yên, nay đổi đi tri phủ Tư-nghĩa tỉnh Quảng-ngãi.

M. Lê-văn-Giai, lệ mục phủ Trương-dương, nay thăng chánh lục về hưu.

M. Đỗ-Thống, tàng bát phẩm, nay bổ đi lệ-mục Phan-rý.

M. Nguyễn-Kinh, lệ mục phủ Quảng-Ninh, thuộc tỉnh Quảng-bình nay thăng hàm chánh lục về hưu.

M. Hoàng-Sảo, lệ mục ở huyện Phan-Rý, thuộc tỉnh Bình-thuận, nay thăng hàm chánh lục về hưu.

M Tôn thất-Tu, tri phủ Tư-nghĩa, nay đổi đi tri phủ Tuy-an.

M Hoàng-Hà chánh quản ở Huế, nay thăng bổ phó lãnh binh Hà-Tĩnh.

M Nguyễn-hà Hoành, thêm sẽ tạm phái bộ binh, nay bổ lãnh chủ sự bộ ấy.

Ăn-Nam tạp chí

ĐÃ XUẤT BẢN

Bán lẻ tại Bản-quán, số nhà 50, Phố hàng Long gần gare Hanoi. 5.735

KÝ TÊN KHÔNG RÕ

Bản-quán xin nhắc người mua báo khi có việc gì viết thư đến hỏi báo-quán, thì cho biết nói rõ là ở tỉnh gửi báo, hoặc là gửi cho hàng-quán nào giấy quán ấy, để cho người làm sổ tìm kiếm. Kẻo cứ nghĩ thường hay kỷ lắm vẫn tắt, hoặc thiếu-quá, không sao đọc được, thành ra nhiều khi bản-quán không biết ai mà trả lời.

新書館

IN GẦN XONG RỒI !!!

PROBLÈMES
du Certificat d'Études primaires

Của ba ông Giáo PHẠM-VĂN-THƯ, NGUYỄN-THẾ-HỢI *và* LÊ-VĂN-NGỌC *cùng góp sức, dấu tri soạn nên rất công-phu, rất có giá-trị. Sách soạn theo một phương-pháp rất mới, chắc thế nào các ông giáo và các thí-sinh cũng rất hoan-nghênh.*

Khác hẳn những sách xưa nay của người Pháp đã soạn.

AI CÓ !

DẦU RỪA (Huile de coco).
RỰA THÔNG (Résine de Pin).
MỠ BÒ (Graisse de bœuf).

Muốn bán được giá cao thì cứ viết thư hay đến :

liệu ĐẮC-BẰNG
79, Phố hàng Bồ, Hanoi

Có bao nhiêu cũng mua, giá tiền ngay.

SÁN-NHIÊN-ĐÀI

Tối thứ bảy 10 Juillet 1926
LÀM PHÚC ĐƯỢC PHÚC
Tối chủ-nhật 11 Juillet 1926
LÀM PHÚC PHẢI TỘI
Tối thứ hai 12 Juillet 1926
HAI RỂ TRANH KHÔN

Làm người có trí lập thân
Lọ là ta phải tranh phần thiệt hơn.
Bởi ai ra đẹ giận hờn.
Phá ngu ại được vuông tròn hiền vinh.
3006

NHÀY DỤP BẠC CAO

Không đâu có hàng rẻ bằng

Hiện tôi vừa mới nhận được ở bên Tây gửi sang những mớn hàng sau này : *Giầy gai tây đi khiêu vũ*, cũng là các thứ *Bao gạo Bạc Xanh, Bạc Tím*, bao cũ, bao mới, đều có cả. Hiện tôi lại có bán các thứ *Nước Hoa, Sáp Thơm* và *Bài Máy* hiệu « EDAC ». Nhân dịp giá tiền bạc lấy cao, cho nên tôi mua được những thứ hàng trên này rẻ lắm. Sẽ giá bằng giờ với mấy tháng trước, thì mỗi đồng bạc bớt tới 0 $ 25, vậy bớt giá được bao nhiêu tôi xin hiến các qui-khách hết cả. Qui-khách chiếu-cố đến mua hàng ở bản hiệu sẽ biết cho là sự thực, nhưng xin mua ngay, kẻo cái dịp này chỉ có là cái buổi mà những mớn hàng trên này bán chạy lắm. Kính cáo.

SỨC LONG 90, Rue des Pavillons Noirs
(số 90, Phố Hàng Hòm Máy), Hanoi
3041

Hiệu kim-hoàn

HOÀNG-QUANG-THIỆN
Bijoutier
CERTIFICAT D'ART DÉCORATIF
Hanoi, 91, Rue des Changeurs, Hanoi

Nhà làm đồ vàng bạc ở giữa phố hàng Bạc, chế-hóa có bằng tốt-nghiệp về nghề chạm chữ tại trường Công-nghệ Hanoi. Kén toàn những thợ rất khéo, làm cẩn thận, vàng đúng tuổi. Các ngài chiếu-cố lại cẩm cửa, xin chắc được vừa ý, không phải lo ngại điều gì. 3033

Chè mới đã đến

Bản hiệu vừa mới nhận được các thứ chè liên-tâm và 6-long mới như sau này :

Chè Kim-thái liên-tâm 6-long
» *Long-thái* »
» *Tâm-nguyên* »
Chè như-ý liên-tâm
» *Tam-hi* »
» *Ngũ-phúc* »
» *Long-thái* »
» *Kim-mậu* »
» *Minh-thái* »
» *Tân-thái* »

Những thứ chè này là rất tốt, cánh nhỏ và nước xanh, mà mầu hương lại thơm. Chỉ có bản-hiệu nay mới có, mà bán đã được nhiều ngài công-nhận cho là một thứ chè tốt. Vậy bản-hiệu xin mời các ngài chiếu-cố cho. Bản-hiệu lấy làm hân-hạnh lắm.

KIM-THÁI *kính cáo*
3 Rue des Cantonnais

Dépuratif Ribal

Thuốc tẩy huyết và tiêu độc

Thuốc này rất hiệu, rất có tiếng, nên thành ra một thứ thuốc rất quý. Dùng trị bệnh ngoài da rất hiệu.

Giá tiền : 1 $ 30

Pommade Ribal

Làm cho đỡ đau, trừ trùng-độc, làm cho lên da, dùng để trị các bệnh lở, và các bệnh ngoài da. Thuốc ấy dùng phụ vào với thuốc Dépuratif Ribal.

Giá tiền : 0 $ 80

BÁN TẠI HIỆU BÀO-CHẾ
L. BLANC
31, phố Paul-Bert, Hanoi
3013

NHÀ BÀI-CHUỒNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Muốn chữa khỏi các bệnh về đường tiểu-tiện thì nên dùng thuốc :

ABLENNOL

là thứ thuốc chữa bệnh lậu rất thần hiệu.

Chế toàn bằng chất : Santaïol
chất : Salol
và chất : Urojormine

3001 Giá 1 $ 80 một hộp

Rượu bổ-đào

TONIQUE TONKINOIS
Có từ chứng-chỉ ban khen của HOÀNG-THƯỢNG



Theo hình tự-nhiên in ra đây, chắc không nhìn có mấy kẻ tưởng rằng là, làm trò-cười cho trẻ-con và người có tri khôn lắm không ai có thể tin được!

Các thứ rượu nho càng ngày càng thấy nhiều mãi ra, nhưng xét ra thì chỉ có thứ « Tonique Tonkinois » là có giá-trị hơn cả vì rượu ấy bao giờ làm cũng rất là cẩn-thận, đã từng được nếm thử của quốc-vương Đại-nam và Ai-lao ban khen.

Vậy như thế, thì các ngài cũng chỉ nên dùng thứ rượu ấy và nên nhớ kỹ lấy cái dấu hiệu của thứ rượu ấy.

Rượu này đã kê-cứu theo thầy-thở và tính-chất người phương Đông mà chế ra, cho nên người bản-xứ già, trẻ, đều dùng được cả. Xưa nay chưa có ai đã dùng mà chê được! *Giá bán rất rẻ : 2 $ 25 một chai lớn ; từ sáu chai giở lên sẽ trừ hoa-hồng, tùy theo nhiều ít.*

Bản-hiệu không cần phải vẽ những hình kì-dị làm lạ mắt thiên-hạ và trò-chơi cho trẻ-con, lại kể những truyện khó tin, người có kiến-thức chẳng ai tin được. Đã vậy giá bán lại đắt quá, mà vị-tất có được công-hiệu cho tỉnh-chất người bản-xứ.

Bào-chế MONTÈS
54, Phố Tràng-tiền, 54
HANOI

Xin xem kỹ các cáo-bạch của bản-hiệu ở trang thứ 10 bản báo.

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

Đỗ Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiêu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

ĐÃ XUẤT BẢN RỒI:

QUYỂN THỨ NHẤT, QUYỂN THỨ NHÌ, QUYỂN THỨ BA VÀ THỨ TƯ, QUYỂN THỨ NĂM VÀ THỨ SÁU

« NHỮNG KẺ KHỐN NẠN »

(LES MISÉRABLES)

Soạn giả: Victor Hugo

Dịch-giả: Nguyễn-văn-Vĩnh

VĂN PHÁP VÀ VĂN QUỐC-NGỮ ĐỐI NHAU

GIÁ BÁN: Quyển thứ 1, mỗi quyển		0$50
—	2, —	0.45
—	3-4, —	0.35
—	5-6, —	0.45
Tiền cước gửi Recommandé, mỗi quyển		0.20
—	cả 4 quyển gói làm một.	0.40

Quyển thứ ba và thứ tư đóng nhập một.
— năm — sáu —

祥和裕

YU-WO-TSEONG

VENTE EN GROS

48, Rue des Cantonnais, 48

Hanoi (Tonkin)

TÉLÉPHONE N° 368

Bản-hiệu có bán buôn các thứ nón nhiều, bằng cói nhiều lắm, hàng thật tốt, giá thật rẻ.

Có bộ cả hàng tơ (Bắc-kỳ) như thơ, nuyến, lĩnh, lọc, bằng, quế, sản sản, có hàng Saigon nhỏ lĩnh, thơ, sản sản.

Hay mới có áo các mới, làng thâm, mapa đen có mới mặn rộng khổ. Những hàng này bán buôn từng tấm, chớ không bán lẻ nè không có mẫn gửi đi các tỉnh, vì hàng sản nguyên không thể cắt được.

Quí-khách ở phía nào đến bản-hiệu mua mua, gửi ở ga thì gửi thư về, bản-hiệu sẽn gửi contre remboursement.

Cẩn-bạch

9010 YU-WO-TSEONG

MUỐN TRỪ CÁC BỆNH SỐT RÉT CÁCH-NHẬT, BỆNH SỐT RÉT RỪNG XIN DÙNG THUỐC

QUINOFORME

hiệu công, hiệu viên

Đại tiệc ca các thuốc-tốc Pháp luôn dùng một thứ thuốc nấp.

Gửi năm tại tiệc ca các nhà-thuốc-mới

Nhà chế thuốc LAROZE, 37-39, Rue Philippe de Girard → PARIS.



COLLYRE JAUNE

SELON LA FORMULE DU

DOCTEUR CASAUX

DIRECTEUR DE L'INSTITUT OPHTALMOLOGIQUE

PROFESSEUR A L'ÉCOLE DE MÉDECINE DE L'INDOCHINE

THUỐC CHỮA MẮT CỦA QUAN Y-KHOA BÁC-SĨ CASAUX

Giám-đốc nhà thương chữa mắt hàng Gà, Hanoi, đã kinh-nghiệm mà chế ra để chữa cho người Annam,

Kiến-hiệu lạ thường — Không sốt

Để lâu không hỏng — Rẻ tiền

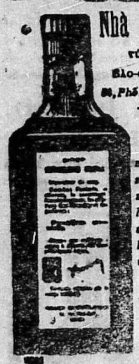
Giá một lọ có cả ống nhỏ rọt. . . . . 0$90

ĐỘC-QUYỀN BÁN TẠI:

PHARMACIE CHASSAGNE

59, RUE PAUL-BERT, HANOI

Nhà Bán-đồ « TÂM-TÂM » Hà-nội, ở phố hàng Trống. Chủ-nhật, thứ năm nào cũng có bán từ tám giờ sáng.



Nhà Ba-chuông

TỨC LÀ HIỆU Bảo-chế MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Thay huyết xấu. Trị bệnh mất máu, khi huyết suy yếu, thân thể mỏi mệt gầy còm, hay vì kém huyết sinh ra rào phải, làm cho hay ho nột.

ẤY LÀ:

THUỐC NƯỚC BỔ HUYẾT MÁU BỔ $2.40

NHÀ BA-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU Bảo-chế MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Trong những độ trời nóng, thời tiết thay đổi, thường gây nên bệnh ghịp.

Mắc bệnh ghịp, thường sốt ho, nhức đầu, đau ở khớp xương.

Muốn trị bệnh ghịp, chỉ có một thứ thuốc, là:

Cachets du Docteur Rascol

0$60 một ống sáu cachets

NHÀ BA-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU Bảo-chế MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Những người xanh bủng, huyết kém, nhất là con gái, những người dau mới khỏi, những người bị ngã nước mới khỏi nên dùng thuốc:

Peptonate de fer MONTÈS

Trước mỗi bữa cơm chính uống mấy dọt.

Giá tiền 0$80 3001

THUỐC DRAGÉES RABUTEAU

(hiệu đầu nai)

Đi năm mươi năm nay nhiều người cũng đã biết nước có chất sắt là một thứ bổ ích cho họ, nên họ bắt chước mà nung những đanh sắt cho đỏ rồi bỏ ngâm vào bình đựng nước. Như thế thì nước ấy không bổ ích gì cả, vì nếu người ta muốn cho thuốc với sắt mà ngấm vào trong thân thể được thì tất phải chế tạo ra cũng giống như nguyên chất của thứ ăn mới được. Chính một ông đại danh-y là quan bác-sĩ Rabuteau ở Ba-lê, ngài đã tìm ra cái ích lợi của sắt mà chế lẫn với thuốc để ngấm vào thân thể, là thuốc *Dragées Rabuteau* (hiệu đầu nai) thực là công-hiệu lạ lùng.

Chỉ dùng vài lọ, đỏ da thâm thịt, sức lực mạnh mẽ, khỏe mạnh lạ lùng, trong mình khoan khoái.

Ăn uống dễ tiêu và lại khỏe mạnh như thường.

Ở các hàng thuốc-chế lớn đều có bán cả.

3045

LỆ MUA BÁO

Xin nhắc lại để cáo nghị duyệt-báo biết rằng: tiền mua báo thì phải trả trước. Vậy các Mật-quí ông nào mua thì gửi tiền cho hỉ không có tiền gửi theo giấy mua thì hãy gửi, không trả lời. — Hoặc báo thì định số tiền bảo nhiều một tháng thì phải có

Trị bệnh đau xương và đau lưng

Những bệnh là thường mắc phải thì có bệnh đau lưng, đau xương, đau gân, các bệnh về tiểu-tiện, vân vân..., cũng là nhiều bệnh tật, cái gốc đều do trong thân thể nhiều chất acide urique mà ra cả.

Thuốc Pilules Foster trị bệnh đau lưng và đau xương rất công-hiệu. Thuốc ấy làm cho trong thân-thể mỗi bột chất acide urique nó gây nên các bệnh ấy. Thuốc ấy làm cho bộ thận và khớp xương được mềm mại. Thuốc ấy làm cho mất những chỗ phồng đi, và các bệnh về tiểu-tiện. Thuốc ấy trừ các bệnh nhiều khi không biết gốc ở đâu, mà kỳ thực là bởi thận yếu, hoặc trong thân-thể nhiều chất acide urique quá. Thuốc ấy uống không có gì là nguy-hiểm, mà kiến-nghiệm rất chóng. Thuốc ấy làm cho trong người dễ chịu, và lọc máu cho chóng. Các thứ thuốc Foster bán tại [illegible] Saint-Ferdinand, Paris-17.

Hàng bào-chế xác cũng có bán

3044 I

Rắc thuốc bột

SUDOL

thì tức khắc tuyệt nọc

RÔM-SẢY

Lúc đang ngứa ngáy khó chịu được rắc thuốc Sudel thì thấy dễ chịu lạ thường, mà sau rôm-sảy không mọc lên được nữa.

Thuốc này quý vô cùng, mà giá lại rẻ.

Một hộp lớn: 0$50

Bán tại hiệu Bào-chế

CHASSAGNE

Số nhà 59, phố Tràng tiền

HANOI 3062

NHÀ BA-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU Bảo-chế MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Bệnh đi rửa, xưng dọ dầy, đau dạ dầy, ăn không ngon, ngủ không yên, khó tiêu. Có thể sinh ra các bệnh khác nữa.

Muốn khỏi các bệnh ấy thì nên dùng thuốc:

Elixir Tridigestif

có các chất Pancréatine, Diastase và Pepsine.

Giá mỗi chai: 1$40

Có bán tại: Nhà Ba-chuông, Hanoi

3036

Dù các ngài đau dọ dầy đến thế nào mặc lòng, hễ dùng:

Thuốc bột Saint André

thì sẽ thấy kiến hiệu tức thì.

Các sự đau đớn đã liều tận đi, các ngài lại được khỏe mạnh như thường.

Thuốc bột Saint André

lại chữa các bệnh như là:

Đau tỳ vị, bệnh dầy, bệnh ỉ chua, vân vân...

Giá bán: 0$85 một lọ

Hỏi tại hiệu Bào-chế

CHASSAGNE

59, Rue Paul Bert, Hanoi

3039



LAN-PHƯƠNG

79, Hàng Đào, Hanoi

Bản-hiệu chuyên làm khăn xếp đã lâu năm, làm được kiểu dáng đẹp để chắc chắn hơn mọi nơi. Nay có làm cả mũ nút chai (liège) đủ các lối. Hàng gửi lĩnh hóa giao ngân, nhưng phải gửi một phần tiền trước.

Khăn 7 nếp không kể chữ nhân

Nhiều tây. . . . . 3$80 - 3$00 | Lượt. . 2$50 - 2$00 - 1$20 - 0$80

Mũ nút chai: 3$00 - 2$50

3063

RƯỢU BỔ MARIANI

(Vin Tonique Mariani)

RẤT MẠNH



Mỗi bữa uống một cốc con

Bổ-dưỡng sức khỏe và tinh-thần

Bán tại: L'Union Commerciale Indochinoise et Africaine Haïphong, Hanoi, Nam-định, Bến-thủy, Thái-bình, Yunnanfou, Tourane, Huế, Qui-nhơn, Nha trang, Đông-hới, Thu xá, Saigon, Pnom Penh.

3007

Cách chế-tạo tối-tân của Pháp

HOTCHKISS

Một cái kiểu độc-nhất vô-song. — 12 mã-lực. — Về đường lịch-sự và về đường cơ-khí cũng hơn các kiểu có tiếng nhất thế-giới, mà lại hơn các kiểu khác về đàng giá rẻ và về sự tinh-vi của các lối chế-tạo Pháp.

Vừa có những tính chất hay của các kiểu xe nhỏ và các kiểu xe lớn.

ĐÓ LÀ KIỂU XE:

« LE JUSTE MILIEU »

Xưởng xe ô-tô BOBILLOT

3010

GRANDS MAGASINS RÉUNIS

PHỐ PAUL-BERT. — HANOI

TẠI GIAN HÀNG BÁN CÁC VỊ ĂN THỨC UỐNG

Hộp ốc 24 con	Một hộp:	10 fr. 50
Kem hạt rẻ FAUGIER	Một hộp:	5 fr. 80
Chocolate nguyên hình	Một nửa hộp:	3 fr. 00
Chocolat MENIER, thỏi bánh	Một kilo:	16 fr 00
Artichauts AMIEUX	Một phần chia tư hộp:	3 fr. 00
Lá hareng ngâm rượu vang trắng Amieux	Một hộp:	8 fr. 40
Quả Ô-li-na xanh hay đen	Một k lo:	12 fr. 00
Phoscao có đường	Một hộp:	11 fr 20
Phoscao không có đường	Một hộp:	13 fr 20
Bánh ZOZON VERDURAZ	2'0 gr.:	2 fr 90
Petit Beurre BISCUTERIE ALSACIENNE Mỹ hộp:		11 fr. 00
Purée de tomate AMIEUX	1/8 hộp:	1 fr. 20
Ribetes de campagne	Một hộp 110 gr:	4 fr. 50
Đường St Louis	Một kilo:	6 fr. 50

Sữa đặc ngọt Berna. Thượng hạng một hộp. 0$30

3005

Hiệu bào-chế J. BLANC

L. BLANC kê-nghiệp

Lập tự năm 1886, ta thường gọi là hiệu thuốc Lập-lăng ở phố Tràng-tiền (Rue Paul Bert) số 31, Hanoi-Tonkin

Giây nói số 59

NÊN ĐẾN ĐÓ MÀ HỎI:

ENO KOLA COCA. — *Rượu bổ để cho những người ốm và dàn bà ở cữ.* . . . . . Một litre: 2$40

Trước khi ăn cơm uống một cốc con.

ELIXIR HISTOGÉNIQUE. — *Thuốc nước.* Một chai: 1,25

GRANULÉ HISTOGÉNIQUE. — *Thuốc hạt.* Một chai: 1,25

Đều là thuốc trị bệnh lao, bệnh ghịp và các bệnh đau phổi rất hay, người lớn trẻ con đều dùng được cả.

SIROP D'HÉMOGLOBINE SOLUBLE. — *Thuốc trị bệnh hao mòn xanh xao rất là thần hiệu. Mỗi lần trước khi ăn cơm uống 3 hay 4 muỗm.* . . . . . Một chai: 1,25

GOUTTES NOTAL, Circulation du Sang. — *Thuốc làm cho mạch máu chạy đều.* . . . . . Một chai: 0,80

Ai ở xa có cần hỏi gì cứ viết thơ về, bản-hiệu xin trả lời ngay

Tiền gửi hàng phần người mua phải chịu

3009



VỚI 20 QUAN, QUÝ-KHÁCH CÓ THỂ KIẾM ĐƯỢC

500.000 quan

Muốn được thế, thì mua

Một cái vé PANAMA có rút số

Lần mua phải nộp ngay 20 quan và trong 11 tháng mỗi tháng đóng 20 quan theo như điều khoản mới trong luật (Như vậy mỗi ngày chỉ để ra mấy xu, có thể làm nên giàu có được).

Nộp tiền lần đầu được ngay cái số vé, chỉ mình mình có quyền nhận, mà lần rút số nào cũng được dự, như thế đã đông bắt tiền rồi vậy, nên vé của mình trúng số được lĩnh nguyên số tế. Bắt cứ vé PANAMA thế nào cũng trúng một lô, giá tiền lớn từ $40.000 nhỏ đến một $.000 quan, không có cũng được hoàn lại 400 quan.

Thực là một cách đặt lãi chắc nhất và lợi nhất

Có đến 200 triệu quan được trúng số

Bán từ những số được trúng số gửi cho người dự-cuộc không tấy tiền, về mỗi kỳ số trong năm kỳ hàng năm.

Ngày 15 FÉVRIER, 15 MAI, 15 AOUT và 15 NOVEMBRE

Muốn dự nếu cuộc rút số, thì gửi 20 quan đến nhà

BANQUE DE CRÉDIT COLONIAL, Rue Papère, MARSEILLE (France)

3040 b

Imprimerie de Trang-Bắc-Tân-Văn

Le Gérant: NGUYỄN-VĂN-LUẬN